



COME...

*Percorsi di accoglienza, integrazione,
educazione interculturale*



AI RAGAZZI E AI GENITORI STRANIERI

AUX JEUNES ÉTRANGERS ET À LEURS PARENTS

ITALIANO / FRANCESE
ITALIEN / FRANÇAIS



**Come funziona l'istruzione superiore in Italia.
Prime informazioni per l'accoglienza**

**Comment fonctionne l'instruction supérieure en Italie.
Premières informations pour l'accueil**

Progetto realizzato con il contributo di



**fondazione
cariplo**

BENVENUTO NELLA SCUOLA ITALIANA!

Cari ragazzi, cari genitori,

la scelta della scuola superiore a cui iscriversi è per tutti, ragazzi italiani e ragazzi stranieri, una scelta difficile.

E' ancora più difficile per voi che arrivate da Paesi stranieri: è difficile perché conoscete poco o per niente la lingua italiana, ma anche perché il sistema scolastico in Italia è molto diverso da quello del vostro Paese.

Questo opuscolo, con la traduzione nella lingua dei diversi paesi d'origine, vi sarà d'aiuto perché dà indicazioni utili per conoscere il sistema scolastico italiano: vi orienta e vi accompagna per scegliere il corso di studi più vicino alle vostre esigenze e alle vostre speranze per il futuro.

Con questo opuscolo nella vostra lingua vi diamo il benvenuto e vi auguriamo un'esperienza serena e positiva nella scuola italiana.

Il Centro Come

BIENVENUE À L'ÉCOLE ITALIENNE!

Chers enfants, chers parents,

Le choix de l'école supérieure où s'inscrire est pour tous, jeunes italiens et jeunes étrangers, un choix difficile.

Il est encore plus difficile pour vous qui arrivez de Pays étrangers : il est difficile parce que vous connaissez peu ou pas du tout la langue italienne, mais aussi parce que le système scolaire en Italie est très différents de celui de votre Pays.

Cet opuscule, avec la traduction dans la langue des différents pays d'origine, vous aidera beaucoup car il donne des indications utiles pour connaître le système scolaire italien : il vous oriente et vous accompagne pour choisir au mieux le cours correspondant à vos exigences et à vos espérances pour le futur.

Par l'intermédiaire de cet opuscule traduit dans votre langue, nous vous souhaitons la bienvenue ainsi qu'une expérience sereine et positive au sein de l'école italienne.

Le Centre Come

PRESENTAZIONE DEL SISTEMA SCOLASTICO IN ITALIA

Il sistema scolastico	pag. 04
La scelta dopo i 14 anni	pag. 09
Le scuole secondarie superiori o di "secondo grado"	pag. 10
Quale scuola secondaria?	pag. 11

SCUOLE IN DUE PAROLE

I Licei	pag. 12
Gli Istituti tecnici	pag. 14
Gli Istituti professionali	pag. 17
L'Istruzione e la formazione professionale	pag. 19

ACCOGLIENZA NELLA SCUOLA

Come fare per iscriversi a scuola	pag. 21
Informazioni sul calendario scolastico	pag. 22
Cosa si fa a scuola	pag. 23

NOTIZIE UTILI

pag. 24

INDIRIZZI UTILI

pag. 25

SCHEDA INFORMATIVA A CURA DELLA SCUOLA

pag. 28

PRÉSENTATION DU SYSTÈME SCOLAIRE EN ITALIE

Le système scolaire	page 04
Le choix après 14 ans	page 09
Les écoles secondaires supérieures	page 10
Quelle école secondaire choisir	page 11

LES ÉCOLES EN DEUX MOTS

Les Lycées	page 12
Les Instituts techniques	page 14
Les Instituts professionnels	page 17
L'Instruction et la formation professionnelle	page 19

ACCUEIL AU SEIN DE L'ÉCOLE

Comment faire pour s'inscrire à une école	page 21
Informations sur le calendrier scolaire	page 22
Que fait-on à l'école	page 23

INFORMATIONS UTILES

page 24

ADRESSES UTILES

page 25

FICHE D'INFORMATIONS REMISE PAR L'ÉCOLE

page 28

Attenzione!

- Sei arrivato da poco in Italia? Leggi a pagina 4
- Non hai il diploma di licenza media? Leggi a pagina 9
- Non sai quale scuola superiore scegliere? Leggi da pagina 12 a pagina 18
- Vuoi frequentare una scuola per imparare subito un lavoro? Leggi a pagina 19

Attention!

- Tu viens d'arriver en Italie? Lis la page 4
- Tu n'as pas le diplôme élémentaire? Lis la page 9
- Tu ne sais pas quelle école supérieur choisir ? Lis les pages 12 à 18
- Tu veux suivre des cours pour apprendre un métier? Lis la page 19



IL SISTEMA SCOLASTICO ITALIANO

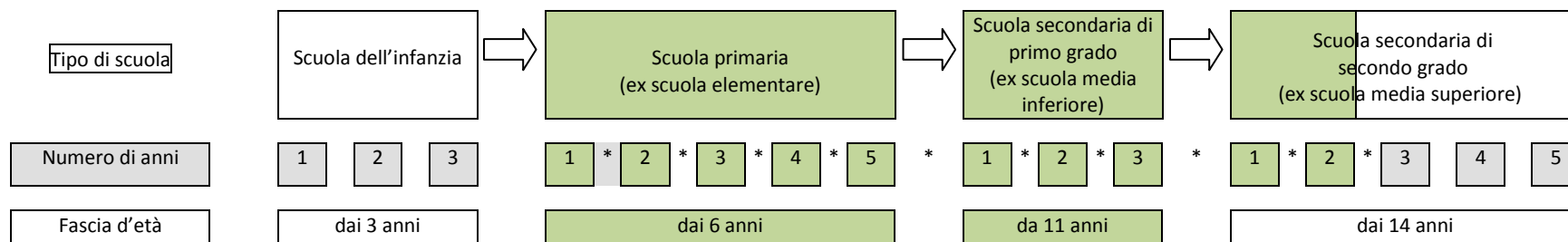
In Italia ogni alunno ha l'**obbligo di frequentare la scuola per dieci anni fino a 16 anni**. Dopo la scuola secondaria di primo grado deve iscriversi alla scuola superiore o all'istruzione e formazione professionale. Questo **obbligo** riguarda tutti gli alunni stranieri, regolari e irregolari, con o senza il permesso di soggiorno.



LE SYSTÈME SCOLAIRE ITALIEN

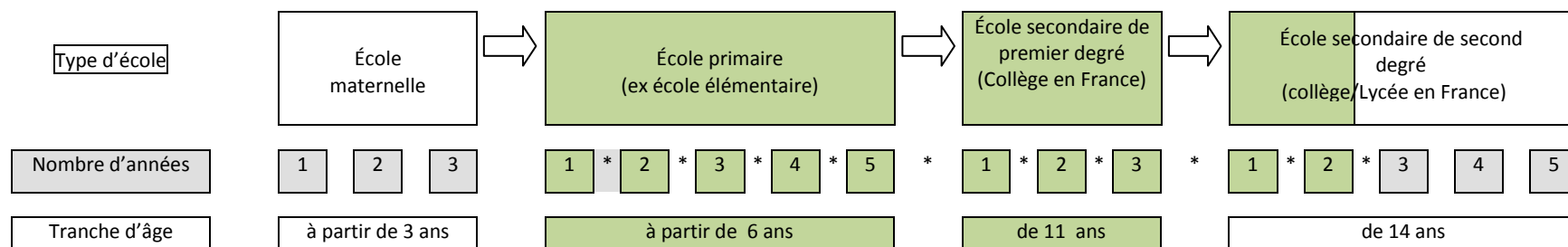
En Italie, tous les élèves sont **obligés d'aller à l'école jusqu'à 16 ans**. Après l'école secondaire de premier degré, l'élève doit s'inscrire à une école supérieure (lycée) ou une école de formation professionnelle. Cette **obligation** concerne tous les élèves étrangers, réguliers ou irréguliers, avec ou sans le permis de séjour.

Scuola dell'obbligo



* L'asterisco indica la scuola dell'obbligo

École obligatoire



* L'astérisque indique l'école obligatoire

Dopo la scuola primaria e la scuola secondaria ci sono diversi tipi di scuola superiore. Vai alla pagina seguente.

Après l'école primaire et l'école secondaire il y a différents types d'écoles supérieure. Voir la page suivante.



COSA DICE LA LEGGE

- Decreto Legislativo 15 aprile 2005, n. 76, Articolo 1.

La fruizione dell'offerta di istruzione e di formazione costituisce un diritto e un dovere per i minori stranieri per almeno dodici anni e fino al diciottesimo anno di età.

- Decreto ministeriale 22 agosto 2007 n. 139, Articolo 1 e 2

Regolamento recante norme in materia di adempimento dell'obbligo scolastico

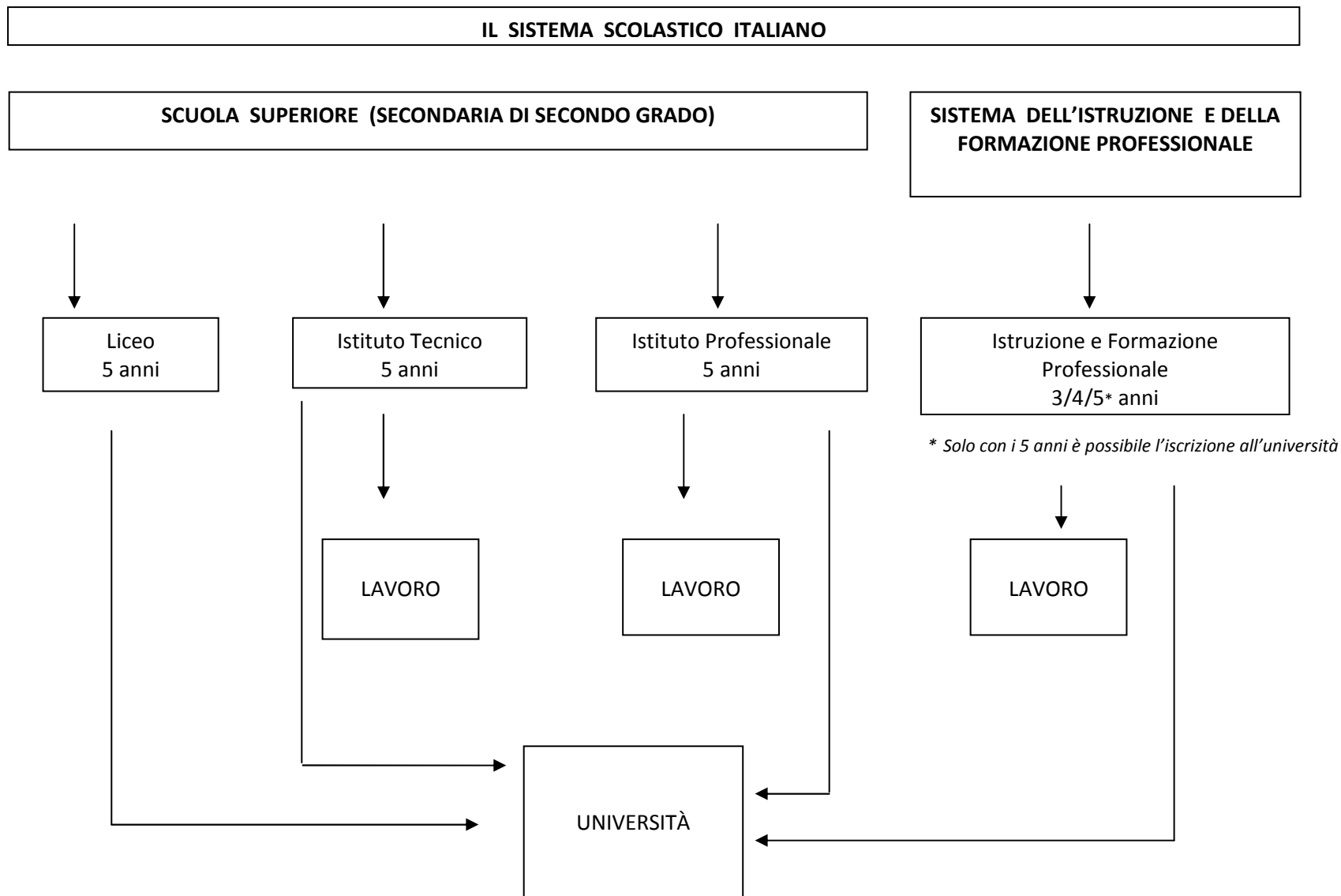


QUE DIT LA LOI

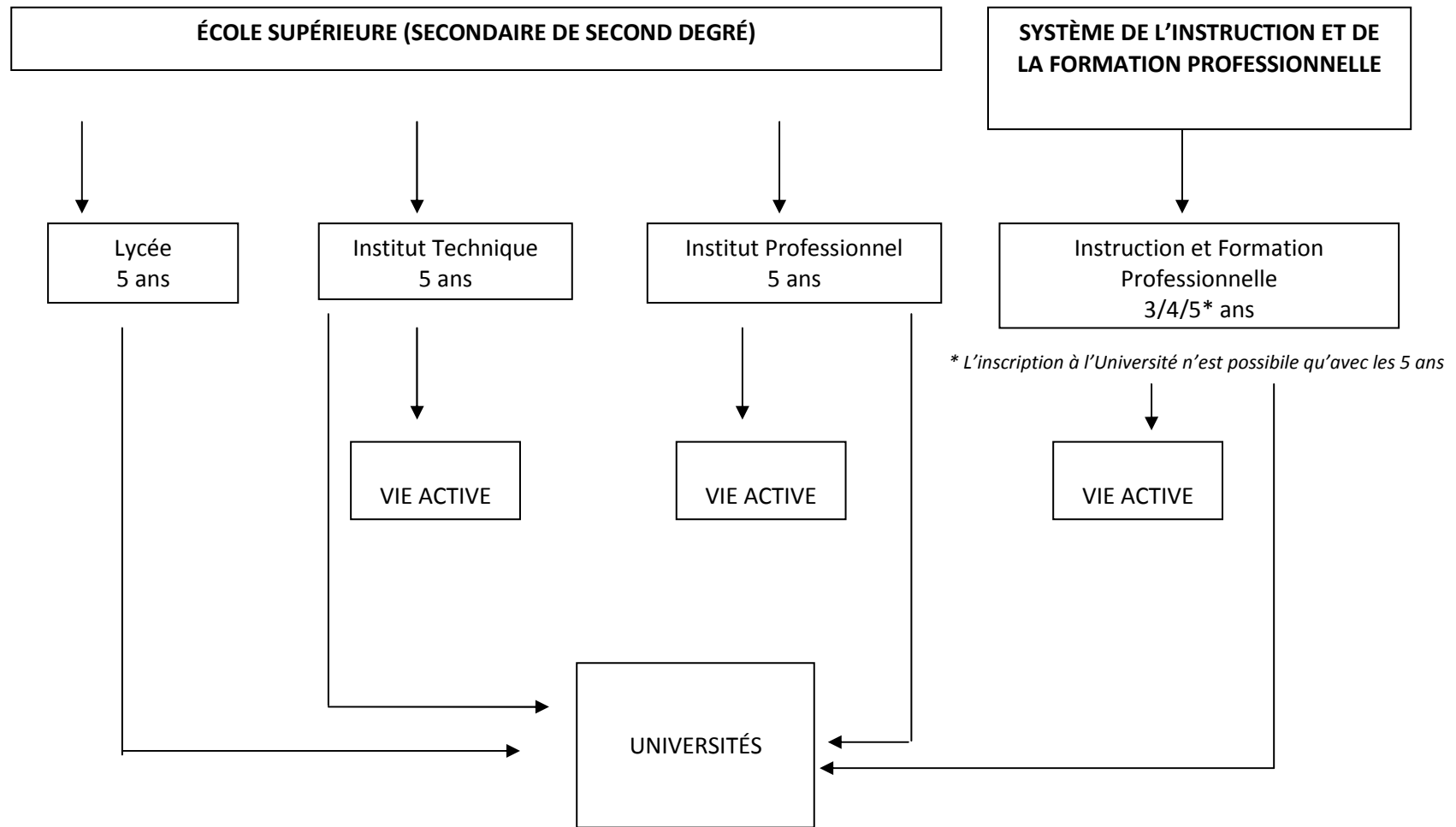
- Décret Législatif n° 76 du 15 avril 2005, Article 1.

La jouissance de l'offre d'instruction et de formation constitue un droit et un devoir pour les mineurs étrangers pendant douze ans au moins et jusqu'à dix-huit d'ans d'âge.

- Décret ministériel n° 139 du 22 août 2007, articles 1 et 2 – règlement portant les normes en matière d'accomplissement de l'école obligatoire.



I licei, gli istituti tecnici, gli istituti professionali e l'istruzione e formazione professionale hanno diversi indirizzi di studio.
Vai alla pagina seguente.



Les lycées, les instituts techniques, les instituts professionnels et l'instruction et la formation professionnelle ont différentes adresses d'études.
 Voir la page suivante.

SCUOLA SECONDARIA SUPERIORE

I LICEI

6 indirizzi

- Liceo artistico
- Liceo classico
- Liceo linguistico
- Liceo musicale e coreutico
- Liceo scientifico, *opzione* scienze applicate
- Liceo delle scienze umane, *opzione* economico sociale



Titolo
Diploma



Durata
5 anni

GLI ISTITUTI TECNICI

2 settori – 11 indirizzi

1. Settore economico

- Amministrazione, Finanza e Marketing
- Turismo

2. Settore tecnologico

- Meccanica, Meccatronica ed Energia
- Trasporti e Logistica
- Elettronica ed Elettrotecnica
- Informatica e Telecomunicazione
- Grafica e Comunicazione
- Chimica, Materiali e Biotecnologie
- Sistema Moda
- Agraria, Agroalimentare e Agroindustria
- Costruzioni, Ambiente e Territorio



Titolo
Diploma



Durata
5 anni

GLI ISTITUTI PROFESSIONALI

2 settori – 6 indirizzi

1. Settore dei servizi

- Servizi per l'agricoltura e lo sviluppo rurale
- Servizi socio-sanitari
- Servizi per l'enogastronomia e l'ospitalità alberghiera
- Servizi commerciali

2. Settore industria e artigianato

- Produzioni artigianali e industriali
- Manutenzione e assistenza tecnica



Titolo
Diploma



Durata
5 anni

SISTEMA DELL'ISTRUZIONE E DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE

L'ISTRUZIONE E FORMAZIONE PROFESSIONALE

1. Presso le agenzie di formazione
2. Presso le scuole statali

- Operatore dell'abbigliamento
- Operatore delle calzature
- Operatore delle produzioni chimiche
- Operatore edile
- Operatore elettrico
- Operatore elettronico
- Operatore grafico
- Operatore di impianti termoidraulici
- Operatore delle lavorazioni artistiche
- Operatore del legno
- Operatore del montaggio e della manutenzione di imbarcazioni da diporto
- Operatore alla riparazione dei veicoli a motore
- Operatore meccanico
- Operatore del benessere
- Operatore della ristorazione
- Operatore ai servizi di promozione ed accoglienza
- Operatore amministrativo-segretariale
- Operatore ai servizi di vendita
- Operatore dei sistemi e dei servizi logistici
- Operatore della trasformazione agroalimentare
- **Operatore agricolo**



Titolo
Qualifica/Diploma

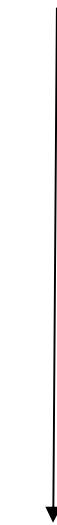


Durata
3, 4, 5 anni

ÉCOLE SECONDAIRE SUPÉRIEURE

LES LYCÉES 6 orientations

- Lycée artistique
- Lycée classique
- Lycée linguistique
- Lycée musical et choriste
- Lycée scientifique, *option* sciences appliquées
- Lycée des sciences humaines, *option* économique-social



Titre
Diplôme



Durée
5 ans

LES INSTITUTS TECHNIQUES 2 secteurs – 11 orientations

3. Secteur économique

- Administration, Finances et Marketing
- Tourisme

4. Secteur technologique

- Mécanique, Mécatronique et Énergie
- Transports et Logistique
- Électronique et Électrotechnique
- Informatique et Télécommunication
- Graphie et Communication
- Chimie, Matériels et Biotechnologies
- Système Mode
- Agronomie, Agro-alimentaire et Agro-industrie
- Constructions, environnement et territoire



Titre
Diplôme



Durée
5 ans

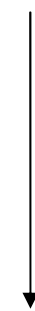
LES INSTITUTS PROFESSIONNELS 2 secteurs – 6 orientations

3. Secteur des services

- Services pour l'agriculture et le développement rural
- Services socio-sanitaires
- Services pour l'énogastronomie et l'hospitalité hôtelière
- Services commerciaux

4. Secteur industrie et artisanat

- Productions artisanales et industrielles
- Entretien et assistance technique



Titre
Diplôme



Durée
5 ans

SYSTÈME DE L'INSTRUCTION ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE

L'INSTRUCTION ET LA FORMATION PROFESSIONNELLE

3. Auprès des agences de formation
4. Auprès des écoles publiques

- Opérateur du vêtement
- Opérateur des chaussures
- Opérateur des productions chimiques
- Opérateur du bâtiment
- Opérateur électrique
- Opérateur électronique
- Opérateur graphique
- Opérateur d'installations thermo-hydrauliques
- Opérateur des œuvres artistiques
- Opérateur du bois
- Opérateur du montage et de l'entretien des bateaux de plaisance
- Opérateur pour la réparation des véhicules à moteurs
- Opérateur mécanicien
- Opérateur du bien-être
- Opérateur de restauration
- Opérateur aux services de promotion et accueil
- Opérateur administratif et de secrétariat
- Opérateur aux services de vente
- Opérateur des systèmes et des services logistiques
- Opérateur de la transformation agro-alimentaire
- **Opérateur agricole**



Titre
Qualification/Diplôme



Durée
3, 4, 5 ans

LA SCELTA DOPO I 14 ANNI

Se hai **14 anni** e il **diploma** di scuola media italiana (scuola secondaria di primo grado) o un titolo equivalente che dichiara che hai frequentato 8 anni di scuola:

- ✓ puoi iscriverti ad una scuola superiore (scuola secondaria di secondo grado)

Se hai **14 o 15 anni** ma **non hai il diploma** di scuola media e non hai frequentato 8 anni certificati:

- ✓ devi iscriverti alla scuola media per ottenere il diploma di scuola media

Se hai **15 anni** e il **diploma** di scuola media italiana o un titolo equivalente, che dimostra che hai frequentato 8 anni di scuola:

- ✓ puoi iscriverti alla scuola superiore, oppure
- ✓ puoi iscriverti ad un corso di formazione professionale

Se hai **16 anni** ma **non hai il diploma** di scuola media italiana:

- ✓ se hai frequentato almeno 8 anni di scuola certificati nel tuo paese, puoi iscriverti alla scuola superiore, oppure
- ✓ puoi frequentare un corso in un C.T.P. (centro territoriale permanente) per imparare l'italiano e ottenere il diploma di scuola media
- ✓ puoi iscriverti ad un corso di istruzione e formazione professionale

RICORDATI: se hai 16 anni e vuoi continuare gli studi, hai il diritto di iscriverti a una scuola superiore o alla formazione e istruzione professionale per ottenere un diploma.

LE CHOIX APRÈS 14 ANS

Si tu as **14 ans** et le **diplôme** d'école secondaire de premier degré ou un titre équivalent qui déclare que tu as suivi régulièrement 8 ans d'école :

- ✓ Tu peux t'inscrire à une école supérieure (école secondaire de grade supérieur)

Si tu as **14 ou 15 ans** mais que **tu n'as pas le diplôme** d'école secondaire de premier degré ni un certificat de 8 ans d'école effective :

- ✓ Tu dois t'inscrire à l'école secondaire de premier degré pour obtenir le diplôme

Si tu as **15 ans** et le **diplôme** de l'école secondaire de premier degré ou un titre équivalent qui démontre que tu as suivi régulièrement 8 ans d'école :

- ✓ Tu peux t'inscrire à l'école supérieure, ou bien
- ✓ Tu peux t'inscrire à un cours de formation professionnelle

Si tu as **16 ans** mais que **tu n'as pas le diplôme** de l'école secondaire de premier degré Italienne :

- ✓ Si tu as suivi au moins 8 ans d'école certifiés dans ton pays, tu peux t'inscrire à l'école supérieure, ou bien
- ✓ Tu peux fréquenter un cours dans un C.T.P. (centre territorial permanent) pour apprendre l'italien et obtenir le diplôme de l'école secondaire de premier degré
- ✓ Tu peux t'inscrire à un cours d'instruction et formation professionnelle

RAPPELLE-TOI : si tu as 16 ans et que tu veux continuer les études, tu as le droit de t'inscrire à une école supérieure o à la formation et instruction professionnelle pour obtenir un diplôme.

LE SCUOLE "SECONDARIE SUPERIORI" O "DI SECONDO GRADO"

In Italia ci sono diversi tipi di scuole superiori con molti corsi e piani di studio.

Tutti i corsi di studio durano 5 anni e si concludono con un "esame di stato". Gli alunni che superano l'esame ottengono un "diploma". Dopo il diploma si può iniziare a lavorare oppure proseguire gli studi nelle Università.

L'istruzione e la formazione professionale permettono di ottenere, dopo 3 anni, una qualifica. Questi corsi servono per assolvere l'obbligo di istruzione.

È possibile ottenere:

- una qualifica di II livello europeo al terzo anno
- un diploma professionale di Tecnico (certificazione di III livello europeo) al quarto anno
- la possibilità di frequentare un quinto anno per sostenere un esame di stato valido anche per l'ammissione all'università

Attenzione! Hai già compiuto 16 anni?

- se hai il diploma della scuola secondaria di primo grado italiana o un titolo equivalente, puoi iscriverti direttamente alla scuola superiore
- se non hai il diploma, ma hai frequentato la scuola per almeno 8 anni nel tuo Paese, puoi iscriverti alla scuola con i documenti scolastici tradotti
- se non hai il diploma e non hai frequentato almeno 8 anni di scuola nel tuo Paese, puoi comunque iscriverti ai C.T.P. e, dopo il diploma, alla scuola superiore



COSA DICE LA LEGGE

Intesa Regione Lombardia – Miur del 16 marzo 2009

LES ÉCOLES "SECONDAIRES SUPÉRIEURES" OU "DE SECOND DEGRÉ"

En Italie il y a différents types d'écoles supérieures avec de nombreux cours et listes de cours universitaires.

Tous les cours ont une durée de 5 ans et se terminent par un "examen". Les élèves qui passent l'examen obtiennent un "diplôme" grâce auquel ils peuvent commencer à travailler ou bien poursuivre les études à l'Université.

L'instruction et la formation professionnelle permettent d'obtenir, après 3 ans, une qualification (CAP). Ces cours servent pour l'acquittement de l'instruction obligatoire.

Il est possible d'obtenir :

- une qualification de II niveau européen après trois ans.
- un diplôme professionnel de Technicien (certificat de III niveau européen) après quatre ans.
- la possibilité de fréquenter une cinquième année pour se présenter à l'examen valable pour l'admission à l'université

Attention! Tu as déjà fêté 16 ans?

- si tu as le diplôme de l'école secondaire de premier degré ou un titre équivalent, tu peux t'inscrire directement à l'école supérieure
- si tu n'as pas le diplôme mais que tu as fréquenté l'école dans ton Pays pendant au moins 8 ans, tu peux t'inscrire à l'école en présentant les documents scolaires traduits
- si tu n'as pas le diplôme ni les 8 ans d'école dans ton Pays, tu peux t'inscrire aux C.T.P. et, après l'obtention du diplôme, à l'école supérieure



QUE DIT LA LOI

Région de Lombardie – Miur (Ministère de l'Instruction de l'Université et de la Recherche) du 16 mars 2009

QUALE SCUOLA SECONDARIA ?

In questa tabella trovate un elenco dei diversi tipi di scuole.
Da pagina 12 a pagina 18 troverete una descrizione in breve di ogni tipo di scuola.

In ogni tipo di scuola ci sono materie obbligatorie che danno una preparazione di base e materie di indirizzo a seconda del tipo di scuola che si sceglie.

Le scuole possono anche decidere di fare alcune materie “opzionali”.

QUELLE ÉCOLE SECONDAIRE CHOISIR?

Dans ce tableau se trouve une liste des différentes écoles.
De la page 12 à la page 18 vous trouverez une brève description de chaque type d'école.

Pour chaque type d'école il y a des matières obligatoires qui donnent une préparation de base et des matières d'orientation selon le type d'école choisie.

Les écoles peuvent aussi décider d'introduire des matières “optionnelles”.

DENOMINAZIONE SCUOLA	durata	Titolo rilasciato	
LICEO			pagina 12
Indirizzi: •Liceo artistico •classico •linguistico •musicale e coreutico •scientifico, <i>opzione</i> scienze applicate •delle scienze umane, <i>opzione</i> economico sociale	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore	
ISTITUTO TECNICO			pagina 14
Settore economico: •Amministrazione, Finanza e Marketing •Turismo	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore	
Settore tecnologico: •Meccanica, Meccatronica ed Energia •Trasporti e Logistica •Elettronica ed Elettrotecnica •Informatica e Telecomunicazione •Grafica e Comunicazione •Chimica, Materiali e Biotecnologie •Sistema Moda •Agraria, Agroalimentare e Agroindustria •Costruzioni, Ambiente e Territorio			
ISTITUTO PROFESSIONALE			pagina 17
Settore dei servizi: •Servizi per l'agricoltura e lo sviluppo rurale •Servizi socio-sanitari •Servizi per l'enogastronomia e l'ospitalità alberghiera •Servizi commerciali	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore	
Settore industria e artigianato: •Produzioni artigianali e industriali •Manutenzione e assistenza tecnica			



SCUOLE IN DUE PAROLE

I LICEI

Gli studenti che frequentano i licei raggiungono una formazione culturale di base e diffusa e ottengono un diploma “di maturità” che permette di continuare gli studi nelle Università.

Le materie comuni a tutti i licei sono: italiano, storia e geografia, filosofia (dal terzo anno), storia dell’arte, scienze naturali, matematica, fisica, scienze motorie e sportive, religione o attività alternative. La lingua straniera è studiata per tutti e 5 gli anni.

Liceo artistico

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: discipline grafico-pittoriche, geometriche e plastiche, laboratori artistici.

Gli indirizzi sono:

- Arti figurative
- Architettura e Ambiente
- Audiovisivo e multimedia
- Design
- Grafica
- Scenografia



Proseguimento degli studi nelle università o in corsi professionalizzanti (Accademia di Belle Arti, Scuole Superiori moda e design). Attività lavorative nei settori artistici



LES ÉCOLES EN DEUX MOTS

LES LYCÉES

Les étudiants qui fréquentent les lycées atteignent une formation culturelle de base variée et obtiennent un diplôme “baccalauréat” qui permet de continuer les études en Universités.

Les matières communes à tous les lycées sont : italien, histoire et géographie, philosophie (à partir de la troisième année), histoire de l’art, sciences naturelles, mathématiques, physique, activité sportive, religion ou activité alternative. La langue étrangère s’étudie pendant les 5 ans.

Lycée artistique

Toutes les matières de base.

Les matières spécifiques sont : disciplines graphiques et de peinture, géométriques et plastiques, laboratoires artistiques.

Les orientations sont :

- Arts figuratifs
- Architecture et Environnement
- Audiovisuel et multimédia
- Design
- Graphie
- Scénographie



Poursuite des études en universités ou en cours de spécialisation (Académie des Beaux Arts, Écoles Supérieures de mode et design). Emplois dans les secteurs artistiques.

☐ **Liceo classico**

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: lingua e letteratura italiana, lingua e cultura latina e greca, storia e filosofia.

☐ **Liceo linguistico**

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: latino (solo al primo biennio) e 3 lingue straniere.

☐ **Liceo musicale e coreutico**

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: storia della musica, laboratori tecnologici, tecnica di danza, etc.

☐ **Liceo delle Scienze Umane**

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: antropologia, psicologia, pedagogia, sociologia, latino ed economia.

☐ **Liceo scientifico**

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: matematica, scienze, fisica. Nell'opzione scienze applicate non c'è il latino ma ci sono i laboratori.



I licei prevedono in genere il proseguimento degli studi presso le Università o scuole di specializzazione

☐ **Lycée classique**

Toutes les matières communes de base.

Les matières spécifiques sont : langue et littérature italienne, langue et culture latine et grecque, histoire et philosophie.

☐ **Lycée linguistique**

Toutes les matières communes de base.

Les matières spécifiques sont : latin (uniquement pendant les deux premières années et 3 langues étrangères.

☐ **Lycée musical et choriste**

Toutes les matières communes de base.

Les matières spécifiques sont : histoire de la musique, laboratoires technologiques, techniques de danse, etc....

☐ **Lycée des Sciences Humaines**

Toutes les matières communes de base.

Les matières spécifiques sont : anthropologie, psychologie, pédagogie, sociologie, latin et économie.

☐ **Lycée scientifique**

Toutes les matières communes de base.

Les matières spécifiques sont : mathématiques, sciences, physique.

Dans l'option sciences appliquées, les laboratoires substituent le latin.



Les lycées prévoient en général la poursuite des études en Université ou en écoles de spécialisation.

GLI ISTITUTI TECNICI

Gli studenti che frequentano i corsi di istruzione tecnica ottengono un diploma e hanno una preparazione di carattere scientifico e tecnologico che consente di lavorare con alta qualificazione nel proprio settore di specializzazione.

Possono iscriversi a:

- Università
- Percorsi brevi di specializzazione di 800/1000 ore
- Percorsi biennali per conseguire un diploma di tecnico superiore

Le materie comuni a tutti gli indirizzi sono: italiano, inglese, storia, matematica, diritto ed economia, scienze integrate, scienze motorie e sportive, religione o attività alternativa

Gli istituti tecnici prevedono 2 settori divisi in 11 indirizzi:

☐ Settore economico

2 indirizzi con biennio comune (2 anni).

Si studiano le materie tecnico economiche: amministrazione dell'impresa, finanza, marketing, economia sociale, turismo, sistemi informatici.

Gli indirizzi sono:

- *Amministrazione, Finanza e Marketing*

Si studiano informatica, economia aziendale e geo-politica, due o tre lingue straniere, diritto e relazioni internazionali.

LES INSTITUTS TECHNIQUES

Les étudiants qui fréquentent les cours d'instruction technique obtiennent un diplôme et ont une préparation de caractère scientifique et technologique qui permet de travailler d'une façon très qualifiée, dans le propre secteur de spécialisation.

Ils peuvent s'inscrire à :

- l'université
- des parcours brefs de spécialisation de 800/1000 heures
- des cours d'une durée de deux ans pour obtenir un diplôme de technicien supérieur

Les matières communes à toutes les spécialisations sont : italien, anglais, histoire, mathématiques, droit et économie, sciences intégrées, activités sportives, religion ou activité alternative.

Les instituts techniques prévoient 2 secteurs divisés en 11 orientations :

☐ Secteur économique

2 orientations avec les deux premières années en commun.

On y étudie les matières techniques et économiques : administration d'entreprise, finances, marketing, économie sociale, tourisme, systèmes informatiques.

Les spécialisations sont :

- *Administration, Finances et Marketing*

On y étudie l'informatique, l'économie des sociétés et la géographie politique, deux ou trois langues étrangères, le droit et les relations internationales.

- *Turismo*

Si studiano le discipline turistiche e aziendali, il diritto e la legislazione turistica, l'arte e la geografia turistica per poter lavorare e gestire imprese e prodotti turistici

☐ **Settore tecnologico**

11 indirizzi con biennio comune (2 anni).

Si studiano le materie tecnico-scientifiche e tecnologiche: diritto ed economia, meccanica ed energia, tecnologie informatiche, progettazione e organizzazione industriale, scienze e tecnologie applicate.

Didattica di laboratorio con metodologie innovative (tirocinio, alternanza scuola lavoro, stage).

Gli indirizzi sono:

- *Meccanica, Meccatronica ed Energia*

Si studiano tecnologie informatiche e tecniche di rappresentazioni grafiche, tecnologie meccaniche, sistemi di automazione, impianti energetici

- *Trasporti e Logistica*

Si studiano elettrotecnica, elettronica, costruzione del mezzo, meccanica e macchine, struttura dei mezzi di trasporto, logistica, diritto ed economia

- *Elettronica ed Elettrotecnica*

Si studiano i sistemi elettrici, elettronici, e le macchine elettriche per progettare, verificare e collaudare impianti e apparecchiature

- *Tourisme*

On y étudie les disciplines touristiques et des sociétés, le droit et la législation touristique, l'art et la géographie touristique pour pouvoir travailler et gérer les entreprises et les produits inhérents.

☐ **Secteur technologique**

11 orientations avec les deux premières années en commun.

On y étudie les matières techniques, scientifiques et technologiques : droit et économie, mécanique et énergie, technologies informatiques, projets et organisation industrielle, sciences et technologies appliquées.

Didactique de laboratoire avec méthodologies novatrices (apprentissage, alternance école, travail, stage).

Les orientations sont :

- *Mécanique, Mécatronique et Énergie*

On y étudie les technologies informatiques et les techniques de représentations graphiques, les technologies mécaniques, les systèmes d'automatisation et les installations énergétiques.

- *Transports et Logistique*

On y étudie l'électrotechnique, l'électronique, la construction du moyen, la mécanique et les machines, la structure des moyens de transport, la logistique le droit et l'économie.

- *Électronique et Électrotechnique*

On y étudie les systèmes électriques, électroniques et les machines électriques pour projeter, vérifier et réceptionner les installations et les appareillages.

- *Informatica e Telecomunicazione*

Si studiano tutte le materie che riguardano i sistemi informatici, le tecnologie Web, le reti e gli apparati di comunicazione

- *Grafica e Comunicazione*

Si studiano tutte le materie per imparare a gestire progetti nel campo della grafica, dell'editoria e della stampa e realizzare sistemi di comunicazione: prodotti multimediali, fotografia e audiovisivi, prodotti di carta e cartone

- *Chimica, Materiali e Biotecnologie*

Si studiano chimica analitica, organica, biologia, anatomia, legislazione sanitaria per intervenire nel campo dei materiali, dell'ambiente, sanitario e farmaceutico

- *Sistema Moda*

Si studiano tutte le materie per conoscere i materiali dei prodotti della moda, per ideare e progettare abbigliamento e calzature, per fare marketing delle aziende

- *Agraria, agroalimentare e industria*

Si studiano la chimica e la fisica applicate alle produzioni animali e vegetali, le biotecnologie agrarie, la gestione dell'ambiente e del territorio, l'economia e il marketing

- *Costruzioni, Ambiente e Territorio*

Si studiano progettazione, costruzioni e impianti, economia e estimo, topografia, tecnologie per la gestione del territorio, tecnologie informatiche e tecniche di rappresentazione grafica



*Possibilità di lavoro nel settore di indirizzo o di lavoro autonomo
Proseguimento degli studi nelle Università*

- *Informatique et Télécommunication*

On y étudie toutes les matières qui regardent les systèmes informatiques, les technologies web, les réseaux et les appareils de communication

- *Graphie et Communication*

On y étudie toutes les matières pour apprendre à gérer les projets du domaine de la graphie, de l'édition et de l'impression et à réaliser les systèmes de communication: produits multimédia, la photographie et l'audiovisuel, les produits de papier et carton

- *Chimie, Matériels et Biotechnologies*

On y étudie la chimie analytique et organique, la biologie, l'anatomie, la législation sanitaire pour intervenir dans le domaine des matériels de l'environnement, sanitaire et pharmaceutique

- *Système Mode*

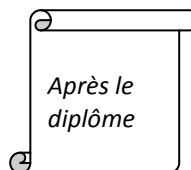
On y étudie toutes les matières pour connaître les matériaux des produits de la mode, pour inventer et créer des vêtements et chaussures, pour faire du marketing de société

- *Agronomie, agro-alimentaire et industrie*

On y étudie la chimie et la physique appliquées aux productions animales et végétales, les biotechnologies agraires, la gestion de l'environnement et du territoire, l'économie et le marketing

- *Constructions, Environnement et Territoire*

On y étudie le projet, les constructions et les installations, l'économie et évaluation, la topographie, les technologies pour la gestion du territoire, les technologies informatiques et les techniques de représentation graphique



*Possibilité de travail dans le secteur de spécialisation ou de travail autonome
Poursuite des études à l'Université*

GLI ISTITUTI PROFESSIONALI

L'istruzione professionale ha un piano di studi tecnico-operativo e pratico, per fare apprendere un mestiere o una professione.

Dopo 5 anni gli studenti ottengono il Diploma di Istruzione Professionale. Questo diploma dà maggiori possibilità di lavoro qualificato e permette di proseguire gli studi nelle Università.

Le materie comuni a tutti gli indirizzi sono: italiano e storia, matematica, scienze integrate, lingua inglese, diritto ed economia.

Gli istituti professionali prevedono 2 settori divisi in 6 indirizzi.

Settore dei servizi

Gli indirizzi sono:

- *Servizi per l'agricoltura e lo sviluppo rurale*

Si studiano biologia e chimica applicata, tecniche di allevamento vegetale e animale, economia agraria, storia dell'agricoltura. Moltissime sono le ore di laboratorio tecnico-pratico

- *Servizi socio-sanitari*

Si studiano igiene e cultura medico-sanitaria, psicologia, diritto e legislazione socio-sanitaria, tecnica amministrativa ed economia sociale. Per Ottico e Odontotecnico sono previste materie specifiche e moltissime ore di laboratorio

- *Servizi per l'enogastronomia e l'ospitalità alberghiera*

Si studiano le materie per lavorare in cucina, nei servizi di sala e vendita e nell'accoglienza turistica, con moltissime ore di laboratorio

LES INSTITUTS PROFESSIONNELS

L'instruction professionnelle a un cadre d'études technique, opérationnel et pratique pour faire apprendre un métier ou une profession.

Après 5 ans les étudiants obtiennent le Diplôme d'instruction professionnelle. Ce diplôme donne plus de possibilités de travail qualifié et permet de poursuivre les études à l'Université.

Les matières communes à toutes les spécialisations sont : l'italien et l'histoire, les mathématiques, les sciences intégrées, l'anglais, le droit et l'économie.

Les instituts professionnels prévoient 2 secteurs divisés en 6 orientations.

Secteur des services

Les orientations sont :

- *Services pour l'agriculture et le développement rural*

On y étudie la biologie et la chimie appliquée, les techniques d'élevage végétal et animal, l'économie agricole, l'histoire de l'agriculture. Les heures de laboratoire technique et pratique sont très nombreuses

- *Services socio-sanitaires*

On y étudie hygiène et culture médico-sanitaire, psychologie, droit et législation socio-sanitaire, technique administrative et économie sociale. Pour les opticiens et prothésistes dentaires, des matières spécifiques et de nombreuses heures de laboratoire sont prévues.

- *Services pour l'enogastronomie et l'hôtellerie*

On y étudie les matières pour travailler en cuisine, les services de salle et vente et l'accueil touristique avec de nombreuses heures de laboratoire

- *Servizi commerciali*

Si studiano diritto ed economia, tecniche dei servizi commerciali per lavorare nel campo amministrativo-contabile delle aziende

 **Settore industria e artigianato**

Gli indirizzi sono:

- *Produzioni artigianali e industriali*

Si studiano le materie della produzione e organizzazione industriale, le tecniche di gestione, conduzione di macchine e impianti. Per artigianato si studiano le materie di progettazione e realizzazione del prodotto e le tecniche di distribuzione e di marketing. Molte le ore di laboratori tecnologici ed esercitazioni

- *Manutenzione e assistenza tecnica*

Si studiano le tecnologie meccaniche, elettriche ed elettroniche, di installazione e di manutenzione con laboratori tecnologici ed esercitazioni per saper fare interventi pratici di riparazione e collaudo di piccoli impianti



Dopo aver frequentato gli istituti professionali puoi immetterti direttamente nel mondo del lavoro con mansioni di carattere pratico

- *Services commerciaux*

On y étudie le droit et l'économie, les techniques des services commerciaux pour travailler dans le secteur administratif et comptable des sociétés

 **Secteur industrie et artisanat**

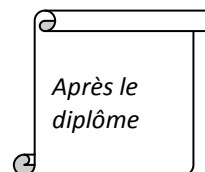
Les orientations sont :

- *Productions artisanales et industrielles*

On y étudie les matières de la production et organisation industrielle, les techniques de gestion, conduction de machines et installations. Pour l'artisanat on étudie les matières d'élaboration et réalisation du produit et les techniques de distribution et de marketing. Nombreuses sont les heures de laboratoires technologiques et les travaux pratiques

- *Entretien et assistance technique*

On y étudie les technologies mécaniques, électriques et électroniques d'installation et d'entretien avec des heures de laboratoires technologiques et des exercices pour savoir exécuter des interventions pratiques de réparation et réception de petites installations



Après avoir fréquenté les instituts professionnels il est possible d'entrer directement dans la vie active avec des mansions de caractère pratique

L'ISTRUZIONE E LA FORMAZIONE PROFESSIONALE

Se vuoi frequentare una scuola più breve dove hai la possibilità di imparare subito una professione puoi scegliere tra i numerosi corsi di formazione professionale autorizzati dalla Regione Lombardia che si svolgono nelle scuole statali o nei centri di formazione.

Sono percorsi di 3, 4, 5 anni che permettono di ottenere una qualifica professionale.

Questi corsi si concludono con il diploma di qualifica professionale di livelli diversi.

Le materie obbligatorie di base riguardano 4 aree: area dei linguaggi, area scientifica, area tecnologica, area storico-sociale-economica

I corsi previsti sono:

1. Operatore dell'abbigliamento
2. Operatore delle calzature
3. Operatore delle produzioni chimiche
4. Operatore edile
5. Operatore elettrico
6. Operatore elettronico
7. Operatore grafico
8. Operatore di impianti termoidraulici
9. Operatore delle lavorazioni artistiche
10. Operatore del legno
11. Operatore del montaggio e della manutenzione di imbarcazioni da diporto

L'INSTRUCTION ET LA FORMATION PROFESSIONNELLE

Si tu veux fréquenter une école plus brève où pouvoir apprendre immédiatement une profession, tu peux choisir parmi les nombreux cours de formation professionnelle autorisés par la Région Lombardie qui ont lieu dans les écoles publiques ou dans les centres de formation. Ce sont des parcours de 3, 4, 5 ans qui permettent d'obtenir une qualification professionnelle.

Ces cours se terminent avec le diplôme de qualification professionnelle de différents niveaux.

Les matières obligatoires de base regardent 4 secteurs : le secteur des langues, le secteur scientifique, le secteur technologique et le secteur historique-social et économique

Les cours prévus sont :

1. Opérateur du vêtement
2. Opérateur des chaussures
3. Opérateur des productions chimiques
4. Opérateur du bâtiment
5. Opérateur électrique
6. Opérateur électronique
7. Opérateur graphique
8. Opérateur d'installations thermo-hydrauliques
9. Opérateur des œuvres artistiques
10. Opérateur du bois
11. Opérateur du montage et de l'entretien des bateaux de plaisance

12. Operatore alla riparazione dei veicoli a motore
13. Operatore meccanico

14. Operatore del benessere

15. Operatore della ristorazione
16. Operatore ai servizi di promozione ed accoglienza

17. Operatore amministrativo - segretariale
18. Operatore ai servizi di vendita
19. Operatore dei sistemi e dei servizi logistici

20. Operatore della trasformazione agroalimentare
21. Operatore agricolo

Non tutti questi corsi sono presenti in tutte le città e le province italiane.

12. Opérateur aux réparations de véhicules à moteur
13. Opérateur mécanicien

14. Opérateur du bien-être

15. Opérateur de la restauration
16. Opérateur aux services de promotion et d'accueil

17. Opérateur administratif et de secrétariat
18. Opérateur aux services de vente
19. Opérateur des systèmes et services logistiques

20. Opérateur de la transformation agro-alimentaire
21. Opérateur agricole

Ces cours ne sont pas tous présents dans toutes les villes et provinces italiennes.



COME FARE PER ISCRIVERSI A SCUOLA

Per iscriversi bisogna compilare un modulo e presentare i documenti richiesti direttamente alla segreteria della scuola.

Documenti anagrafici

- carta di identità
 - codice fiscale
 - certificato di nascita
 - atto di cittadinanza
- o autocertificazione dei dati richiesti

Documenti sanitari

La scuola richiede un certificato delle vaccinazioni fatte. In mancanza di questo documento gli studenti possono comunque iniziare la scuola. Le famiglie possono rivolgersi alle ASL (aziende sanitarie locali, www.asl.milano.it) per il controllo della documentazione o per il completamento delle vaccinazioni.

Documenti scolastici

La scuola richiede un documento degli studi fatti nel Paese d'origine, tradotto in lingua italiana. In attesa del documento i genitori dichiarano e autocertificano la classe ed il tipo di scuola frequentata nel Paese d'origine.

Attenzione!

*Se sei arrivato da poco in Italia, non perdere tempo!
Iscriviti e vai a scuola subito, puoi farlo anche se le lezioni sono già iniziate.
Se non hai ancora tutti i documenti, puoi comunque iscriverti e andare a scuola.
Se hai meno di 18 anni, puoi iscriverti anche senza il permesso di soggiorno.*



COSA DICE LA LEGGE

D.P.R. 394/99 art 45;
Linee guida del MIUR del 16 febbraio 2006 per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri.
Circolare n. 2/2010 e circolare n. 101/2010 sulle iscrizioni scolastiche.
Per l'autocertificazione: legge 15/08, legge 127/97 e D.P.R. 403/98



COMMENT FAIRE POUR T'INSCRIRE À L'ÉCOLE

Pour s'inscrire il faut remplir un formulaire et présenter les documents requis directement au secrétariat de l'école .

Documents d'état civil

- carte d'identité
 - code fiscal
 - acte de naissance
 - certificat de nationalité
- ou auto-certification des données requises

Documents sanitaires

L'école demande un certificat de vaccinations. En absence de ce document les étudiants peuvent commencer quand même l'école. Les familles peuvent s'adresser aux ASL (centres sanitaires locaux, www.asl.milano.it) pour le contrôle de la documentation ou pour l'achèvement des vaccinations.

Documents scolaires

L'école demande un document certifiant les études effectuées dans le Pays d'origine traduit en italien. En attente de ce document, les parents déclarent et auto-certifient la classe et le type d'école fréquentée dans le Pays d'origine.

Attention !

*Si tu es depuis peu en Italie, ne perds pas de temps !
Inscris-toi et va immédiatement à l'école, tu peux le faire même si les leçons sont déjà commencées.
Si tu n'as pas encore tous les documents tu peux quand même t'inscrire et aller à l'école.
Si tu as moins de 18 ans tu peux t'inscrire même sans avoir le permis de séjour.*



QUE DIT LA LOI

D.P.R.(Décret du Président de la République) 394/99 art 45;
Lignes guide du MIUR (Ministère de l'Instruction de l'Université et de la Recherche) du 16 février 2006 pour l'accueil et l'intégration des élèves étrangers.
Circulaire n. 2/2010 et circulaire n. 101/2010 sur les inscriptions scolaires.
Pour l'auto-certification : loi 15/08, loi 127/97 et D.P.R. 403/98

INFORMAZIONI SUL CALENDARIO SCOLASTICO

L'anno scolastico

L'anno scolastico dura nove mesi. Le lezioni iniziano nella prima metà di settembre e terminano entro i primi dieci giorni di giugno.

Ci sono dei periodi di vacanza stabiliti:

- vacanze di Natale
- vacanze di Pasqua
- feste civili o religiose.

La giornata scolastica

Le lezioni obbligatorie cominciano alle 8 di mattina circa e finiscono alle 13.30 circa. Alcune scuole hanno lezione anche al pomeriggio.

Ogni unità oraria di lezione dura 60 minuti.

Ogni classe è composta da ragazze e ragazzi. Tutte le materie di studio sono obbligatorie. L'insegnamento della religione cattolica è facoltativo.

Alcune scuole organizzano nel pomeriggio attività a scelta e corsi di sostegno e recupero.

Assenze e ritardi

Le assenze, i ritardi o le uscite anticipate da scuola devono essere giustificate dai genitori sul libretto scolastico.

INFORMATIONS SUR LE CALENDRIER SCOLAIRE

L'année scolaire

L'année scolaire dure neuf mois. Les leçons commencent au cours de la première moitié de septembre et se terminent au cours des dix premiers jours de juin.

Il y a des périodes de vacances préétablies :

- vacances de Noël
- vacances de Pâques
- fêtes civiles ou religieuses.

La journée scolaire

Les leçons obligatoires commencent à 8h du matin environ et finissent à 13h30 environ. Certaines écoles ont leçons même l'après-midi.

Chaque unité horaire de leçon dure 60 minutes.

Chaque classe est composée de filles et de garçons. Toutes les matières d'étude sont obligatoires. L'enseignement de la religion catholique est facultatif.

Certaines écoles organisent, l'après-midi, des activités au choix et des cours de soutien et de rattrapage.

Absences et retards

Les absences, les retards ou les sorties anticipées de l'école doivent être justifiées par les parents sur le livret scolaire.

COSA SI FA A SCUOLA

Materie di base

Le materie di base obbligatorie, che sono comuni a tutte le scuole, sono: italiano, storia, matematica, lingua straniera, scienze motorie e sportive.

I progetti delle scuole

Ogni scuola, oltre alle materie obbligatorie e di indirizzo, propone agli alunni progetti con altre attività. Tali progetti possono svolgersi durante la mattina o al pomeriggio. L'insieme dei progetti si chiama *Piano dell'Offerta Formativa (P.O.F.)*.

Stage e tirocinio

Sono previste esperienze di formazione/lavoro (non retribuito) fuori dalla scuola, chiamate "stage e tirocini".

Altre attività

Le scuole spesso organizzano visite didattiche (musei, mostre, teatri, ecc.) e viaggi d'istruzione.

QUE FAIT-ON À L'ÉCOLE

Matières de base

Les matières de base obligatoires qui sont communes à toutes les écoles sont : l'italien, l'histoire, les mathématiques, la langue étrangère, les sciences motrices et sportives.

Les projets des écoles

Chaque école, outre les matières obligatoires et d'orientation, propose aux élèves des projets avec d'autres activités. Ces projets peuvent avoir lieu durant la matinée ou l'après-midi. L'ensemble des projets s'appelle *Plan de l'Offre Formative (P.O.F.)*.

Stage e apprentissage

Des expériences de formation/travail (non rétribué) appelées "stage et apprentissage" sont prévues en dehors de l'école.

Autres activités

Les écoles organisent souvent des visites didactiques (musées, expositions, théâtre, etc...) et des voyages d'instructions.

NOTIZIE UTILI

Traduzione documenti

Presso i consolati dei paesi di provenienza.

Esenzione dalle tasse

Chiedete alla segreteria della scuola informazioni per ridurre il pagamento delle tasse scolastiche.

ITER viaggio nel sistema di istruzione e di formazione dopo la scuola media

E' un sito della Provincia di Milano e contiene indirizzi e piani di studio di tutte le scuole della provincia.

<http://www.iter.mi.it>

INFORMATIONS UTILES

Traduction de documents

Dans les Consolats des Pays d'origine.

Exemption des taxes

Demandez au secrétariat de l'école les informations nécessaires pour la réduction des taxes scolaires.

ITER voyage dans le système d'instruction et de formation après l'école secondaire de premier degré

C'est un site de la Province de Milan qui contient les adresses et plans d'études de toutes les écoles de la Province.

<http://www.iter.mi.it>

INDIRIZZI UTILI

Centro COME

Via Galvani 16 - Milano

Tel. 02 67100792

Sportello informativo di orientamento e consulenza per le famiglie straniere in ambito scolastico e socio educativo

www.centrocome.it

E-mail: info@centrocome.it

come@farsiprossimo.it

Comune di Milano, Ufficio stranieri

Via Tarvisio 13

tel 02 88448246 - 02 88448248

(Sportello informativo, Segretariato e servizio sociale, Pronta accoglienza, Orientamento al lavoro e formazione)

Via Barabino 8

Tel. 02 88445453 - 02 55214981

(Sportello Centri di accoglienza, Sportello Richiedenti Asilo e Rifugiati, Orientamento e consulenza giuridica)

Via Edolo 19

Tel. 02 88467581

(Interpretariato, Documentazione)

ADRESSES UTILES

Centre COME

Via Galvani 16 - Milano

Tel. 02 67100792

Guichet d'information pour orientation et de consultation pour les familles étrangères dans le cadre scolaire et socio-éducatif

www.centrocome.it

E-mail: info@centrocome.it

come@farsiprossimo.it

Mairie de Milan, Service Étrangers

Via Tarvisio 13

tel 02 88448246 - 02 88448248

(Guichet d'information, Secrétariat et service social, Premier accueil, Guide au travail et formation)

Via Barabino 8

Tel. 02 88445453 - 02 55214981

(Guichet Centre d'accueil, Guichet demandeurs d'Asile et Réfugiés, Guide et consultation juridique)

Via Edolo 19

Tel. 02 88467581

(Interprétariat, Documentation)

□ CTP centri territoriali permanenti

D.D. 73° Circolo "Russo-Pimentel"

via Russo 27

Tel: 02 2619272

Fax: 02 2892790

Sede dei corsi: scuola Media Rinaldi, via Angelo Mosso

E-mail: ddmirusso@istruzione.it

CTP Mugello

viale Campania 8

Tel: 02 70004656

E-mail: info@ctpmugello.it

I.C. via Polesine

via Polesine 12/14

Tel: 02 88446566

Sede dei corsi: via Oglio 20

E-mail: ctppolesine@libero.it

I.C. via Heine

via Heine 2

Tel: 02 8463147 - 02 89516956

Sede dei corsi: anche in via San Paolino 4/A

Tel: 02 8439568

E-mail: direzione@ctpheine.it

E-mail: corsi@ctpheine.it

I.C. via Zuara

via Zuara 7

Tel: 02 48950066 – 02 47719231

Fax: 02 48950066

E-mail: icsviazuara@tiscalinet.it

□ CTP centres territoriaux permanents

D.D. 73° Circolo "Russo-Pimentel"

via Russo 27

Tel: 02 2619272

Fax: 02 2892790

Siège des cours : scuola Media Rinaldi, via Angelo Mosso

E-mail: ddmirusso@istruzione.it

CTP Mugello

viale Campania 8

Tel: 02 70004656

E-mail: info@ctpmugello.it

I.C. via Polesine

via Polesine 12/14

Tel: 02 88446566

Siège des cours : via Oglio 20

E-mail: ctppolesine@libero.it

I.C. via Heine

via Heine 2

Tel: 02 8463147 - 02 89516956

Siège des cours : également à via San Paolino 4/A

Tel: 02 8439568

E-mail: direzione@ctpheine.it

E-mail: corsi@ctpheine.it

I.C. via Zuara

via Zuara 7

Tel: 02 48950066 – 02 47719231

Fax: 02 48950066

E-mail: icsviazuara@tiscalinet.it

S.M.S. "Maffucci-Pavoni"

via Maffucci 60

Tel: 02 88447160

Sede dei corsi: via B. Crespi 40

Tel: 02 88446390

E-mail: smsmaffucci@tin.it

E-mail: ctpmaffucci@libero.it

D.D. Console Marcello

via C. Marcello 9

Tel: 02 39256945

Fax: 02 33000715

Sede dei corsi: via De Rossi 2

Tel: 02 88444158

Fax: 02 88444159

E-mail: consolemarcello@virgilio.it

S.M.S. "Maffucci-Pavoni"

via Maffucci 60

Tel: 02 88447160

Siège des cours : via B. Crespi 40

Tel: 02 88446390

E-mail: smsmaffucci@tin.it

E-mail: ctpmaffucci@libero.it

D.D. Consul Marcello

via C. Marcello 9

Tel: 02 39256945

Fax: 02 33000715

Siège des cours : via De Rossi 2

Tel: 02 88444158

Fax: 02 88444159

E-mail: consolemarcello@virgilio.it

SCHEDA INFORMATIVA (da compilare a cura della scuola)

Tipo di scuola

La descrizione di questa scuola è simile al profilo “in due parole” di pagina

Riferimenti utili

Nome scuola

Indirizzo

Telefono

Fax

e-mail

Presidente

Vicepresidente

Referente per gli alunni stranieri

Orario di apertura dello sportello di segreteria

In questa scuola

È possibile usare la biblioteca dallealle

La scuola è aperta dopo le lezioni dalle alle

Progetti per gli alunni stranieri

- Accoglienza e inserimento iniziale
- Orientamento alla scelta della scuola
- Corsi di lingua italiana
- Corsi aggiuntivi nelle lingue d'origine
- Corsi di sostegno nelle materie scolastiche
- Corsi di recupero e di preparazione per gli esami integrativi
- Materiale specifico per alunni stranieri
- Interventi di mediatori linguistico-culturali
- Altro

FICHE D'INFORMATION (à compiler par l'école)

Type d'école

La description de cette école est semblable au profil “en deux mots” de page

Références utiles

Nom de l'école

Adresse

Téléphone

Fax

e-mail

Proviseur

Proviseur adjoint

Référent pour les élèves étrangers

Horaire d'ouverture du guichet du secrétariat

Dans cette école

Il est possible d'utiliser la bibliothèque de à

L'école est ouverte après les leçons de à

Projets pour les élèves étrangers

- Accueil et insertion initiale
- Guide pour le choix de l'école
- Cours de langue italienne
- Cours supplémentaires dans les langues d'origine
- Cours de soutien dans les matières scolaires
- Cours de rattrapage et de préparation aux examens complémentaires
- Matériel spécifique pour les élèves étrangers
- Interventions de médiateurs linguistiques et culturels
- Autre

Progetto originale:

A cura di Maria Frigo con l'equipe di lavoro, nell'ambito del progetto "Non Uno di meno. Ragazze e ragazzi stranieri nell'istruzione superiore", anno scolastico 2006 -2007, realizzato dal Centro Come con il contributo della Provincia di Milano, Assessorato all'Istruzione.

Rielaborazione:

Marina Carta

Michela Casorati

Centro COME

Cooperativa Farsi Prossimo

I testi sono stati rielaborati grazie al progetto "Scuola Facendo sostenere gli alunni stranieri nella prosecuzione degli studi". Progetto a cura del Centro Come e de La Casa di tutti i colori della Cooperativa Farsi Prossimo, in collaborazione con gli Istituti Comprensivi Buzzati e Di Vona, realizzato con il contributo della Fondazione CARIPLO 2010/2012

Traduzioni:

A.G. Service – Agenzia di traduzioni e servizi in Milano

*** LA RIPRODUZIONE VIENE INCORAGGIATA CITANDO LA FONTE**